

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O każdym czasie niech twe szaty będą białe i niech nie braknie olejku na twojej głowie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech twe szaty zawsze będą białe, a na głowie niech nie braknie olejku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech twoje szaty będą zawsze białe i niech nie zabraknie olejku na twoją głowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na każdy czas niech będą szaty twoje białe, a olejku na głowie twojej niech się nie przebiera.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na każdy czas niech będą białe szaty twoje a olejek niechaj nie schodzi z głowy twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W każdym czasie niech szaty twe będą białe, olejku też niechaj na głowę twoją nie zbraknie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Noś zawsze białe szaty, a na twojej głowie niech nigdy nie braknie olejku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chodź zawsze w białych szatach, a wonnego olejku niech nie zabraknie na twojej głowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech twoja odzież zawsze będzie biała i niech nie zabraknie olejku na twoją głowę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po wszystkim czas przyodziewaj się w białe szaty i niech nie zabraknie olejku na twą głowę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В усякому часі хай твоя одіж буде біла, і хай не забракне олії на твоїй голові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech twoje szaty będą białe w każdym czasie i niech nie zabraknie olejku na twojej głowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech twoje szaty zawsze będą białe i niechaj na twojej głowie nie brakuje oliwy.